



N. 200

CLIMATE REPORT

Südtirol - Alto Adige

August - agosto 2012

1. Klima

Der August 2012 war überdurchschnittlich heiß mit vielen Gewittertagen. Die Niederschlagsmengen lagen im Wipptal und Raum Bozen deutlich über dem Klimamittel, in den übrigen Landesteilen lagen sie hingegen im Durchschnitt.

2. Wetterverlauf

Es scheint überwiegend die Sonne mit nur einzelnen Wärmegewittern am Nachmittag.	1 ☀	Tempo in prevalenza soleggiato, con solo alcuni temporali di calore nel pomeriggio.
Anfangs ziehen vom Vinschgau bis ins Pustertal Regenschauer durch. Dann wird es sonnig mit harmlosen Wolken. Gegen Abend entstehen in den Dolomiten und im Norden einzelne Gewitter.	2 ☁	Inizialmente si registrano ancora dei rovesci tra la Val Venosta e la Val Pusteria, di seguito prevale il sole con alcune nubi innocue. Verso sera nelle Dolomiti e a nord si registrano temporali isolati.
Der Vormittag verläuft wechselnd bewölkt. Ab dem Nachmittag bilden sich speziell am Alpenhauptkamm laufend neue Gewitterzellen. Im Raum Sterzing fallen innerhalb von 5 Stunden bis zu 80 mm (siehe „Besonderes“)	3 ☁	Al mattino nuvolosità irregolare. A partire dal pomeriggio si formano, in particolare sulla cresta di confine, continuamente celle temporalesche. Sull'area di Vipiteno cadono fino a 80 mm in 5 ore (vedi "Curiosità").
Morgendliche Hochnebelfelder lösen sich auf und es kommt die Sonne zum Vorschein. Am Nachmittag entstehen einzelne Gewitter, die stärksten davon in Antholz und in der folgenden Nacht im Unterland.	4 ☁	Le nubi basse al primo mattino si dissolvono e arriva ovunque il sole. Nel pomeriggio si sviluppano dei temporali in Anterselva e nella notte successiva in Bassa Atesina.
Zunächst scheint oft die Sonne. Am Nachmittag bilden sich Quellwolken und mit Durchzug einer Störung kommt es zu Regenschauern und einzelnen Gewittern.	5 ☁	Inizialmente prevale il sole. Nel pomeriggio si formano nubi cumuliformi con temporali per il transito di un fronte freddo.
Nach Auflösung morgendlicher Restwolken gibt es meist sonniges Wetter mit Quellwolken über den Bergen, vor allem in den Dolomiten.	6 ☁	Dopo il diradamento delle nubi residue il tempo si presenta generalmente soleggiato con nubi cumuliformi in montagna soprattutto sulle Dolomiti.
Der Tag beginnt im Süden mit Hochnebel, dann wird es recht sonnig. Größere Quellwolken sorgen ab dem Nachmittag für ein paar Gewitter, besonders im Unterland und Salten-Schlern Gebiet.	7 ☁	A sud la giornata inizia con nubi basse, di seguito il tempo è abbastanza soleggiato. Nel pomeriggio si sviluppano alcuni temporali in particolare in Bassa Atesina e nell'area di Salto-Sciliar.
Nach Auflösung von Restwolken scheint im Großteil des Landes die Sonne. Am Nachmittag ziehen aus Nordwesten dichtere Wolken auf und stellenweise kommt es zu Regenschauern. In den nördlichen Tälern frischt Nordföhn auf.	8 ☁	Dopo il diradamento delle nubi residue il tempo si presenta soleggiato su gran parte del territorio. Nel pomeriggio da nordovest arrivano nubi più intense con locali rovesci. Nelle vallate settentrionali inizia a soffiare il foehn da nord.
Es ist überwiegend sonnig mit ein paar Quellwolken.	9 ☁	In prevalenza soleggiato, solo qualche nube cumuliforme.
In der Mitte und im Süden Südtirols beginnt der Tag mit Hochnebel, der am Vormittag auflockert. Tagsüber wird es recht sonnig. Dazu entstehen einige Quellwolken und in der Nacht ziehen ein paar Gewitter durch.	10 ☁	La giornata inizia con nubi basse sulla parte centro-meridionale della provincia. In giornata tempo abbastanza soleggiato. Nella notte si sviluppano alcuni temporali.
Restwolken der nächtlichen Gewitter lockern auf und es wird teils sonnig.	11 ☁	Le nubi residue si dissolvono rapidamente ed in giornata il tempo è parzialmente soleggiato.
	12 ☁	
	13 ☁	
	14 ☁	

AUTONOME PROVINZ BOZEN - SÜDTIROL

Abteilung 26 – Brand- und Zivilschutz



PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO - ALTO ADIGE

Ripartizione 26 – Protezione antincendi e civile

Morgendliche Hochnebel lösen sich auf und im ganzen Land scheint die Sonne. Am Nachmittag bilden sich im Pustertal einzelne Regenschauer, in der Nacht gibt es eine Regenlinie von Bozen bis in die Dolomiten.		Dopo il diradamento delle nubi basse il tempo si presenta ovunque soleggiato. Nel pomeriggio si sviluppano delle nubi cumuliformi con, nella notte, delle precipitazioni tra Bolzano e le Dolomiti.
Am späten Vormittag und über Mittag zieht von West nach Ost eine Gewitterlinie durch, dahinter lockert es wieder rasch auf und es wird zunehmend sonnig.		Durante la parte centrale della giornata una linea temporalesca attraversa il territorio da ovest a est. Di seguito schiarite.
Lokale Frühnebel lösen sich auf und im ganzen Land scheint die Sonne bei nur ein paar harmlosen Wolken.		Tempo molto soleggiato con locali nebbie mattutine e qualche nube innocua in giornata.
Morgendliche Dunst- oder Hochnebelfelder, wie im Unterland lösen sich rasch auf und im ganzen Land scheint strahlend die Sonne.	 	Al primo mattino nubi basse o foschia interessano, ad esempio, la Bassa Atesina. Di seguito tempo molto soleggiato ovunque.
Tagsüber ist sehr sonnig, am Abend und in der Nacht gehen stellenweise kräftige Wärmegewitter nieder.	 	Durante la giornata molto soleggiato. Nel pomeriggio ed in serata si registrano alcuni forti temporali di calore.
Zunächst ist es recht sonnig. Ab dem Nachmittag entstehen teils heftige Wärmegewitter.		Inizialmente il tempo è abbastanza soleggiato, di seguito si sviluppano temporali anche intensi.
Nach Auflösung von Restwolken ist es sonnig. Abends entladen sich ein paar kräftige Wärmegewitter.		Al primo mattino nubi residue. Nel pomeriggio il tempo è molto soleggiato mentre in serata si sviluppano dei temporali di calore anche intensi.
In der Früh ziehen entlang des Alpenhauptkamms Gewitter durch, im restlichen Land ist es trocken und im Laufe des Vormittags wird es überall sonnig. Am Nachmittag gibt es nur einzelne Regenschauer.		Durante le prime ore del mattino lungo la cresta di confine si sviluppano dei temporali. Altrove le precipitazioni sono assenti ed il tempo soleggiato. Nel pomeriggio si sviluppano solo alcuni rovesci.
Zeitweise scheint die Sonne. In der Nacht zieht eine Kaltfront mit Regenschauern und Gewittern durch.		Tempo soleggiato a tratti. Nella notte un fronte freddo determina rovesci e temporali.
Der Vormittag verläuft trocken und bewölkt, nur stellenweise zeigt sich die Sonne. Am Nachmittag entstehen neue Regenschauer und Gewitter.		Durante la mattina prevalgono le nubi senza precipitazioni di rilievo. Nel pomeriggio si formano nuovi rovesci e temporali.
Es ist strahlend sonnig und wolkenlos.		Tempo molto soleggiato con cielo sereno.
Bis in den Nachmittag hinein gibt es strahlenden Sonnenschein und wolkenlosen Himmel. In der Folge ziehen aus Westen teils dichtere Wolken auf.		Fino al pomeriggio il cielo si presenta sereno. Di seguito da ovest arriva della nuvolosità a tratti intensa.
Im ganzen Land überwiegt der Sonnenschein.		Tempo generalmente soleggiato.
Vom Vinschgau her verdichten sich die Wolken und am Nachmittag bilden sich lokale Regenschauer und Gewitter. In der Nacht setzt verbreitet Regen ein.		La nuvolosità tende ad intensificarsi ad iniziare dalla Val Venosta con alcuni rovesci o temporali nel pomeriggio. Nella notte si registrano precipitazioni diffuse.
Teils kräftiger Regen. In den zentralen Landesteilen fallen innerhalb von 12 Stunden über 60 mm. Die Schneefallgrenze sinkt gegen 2000 m ab, im Hochgebirge fallen 30 cm Neuschnee.		Tempo perturbato con precipitazioni abbondanti. Sulla parte centrale del territorio cadono più di 60 mm di pioggia in 12 ore. Il limite della neve si abbassa fino a 2000 m circa, con apporti fino a 30 cm.

3. Temperaturen

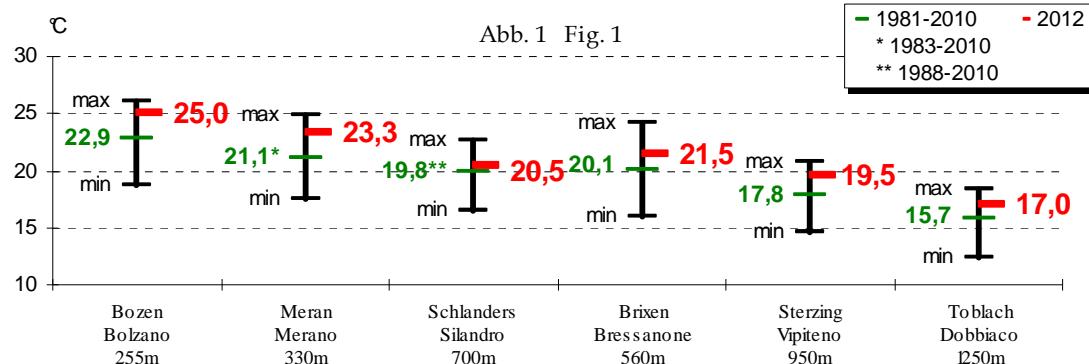


Abb. 1: Monatsmitteltemperatur August 2012 (rot), langjähriges Mittel der Periode 1981-2010 (grün), Spannweite zwischen höchsten (max) und tiefsten (min) Monatsmittel seit Beginn der Aufzeichnung: Mit positiven Abweichungen von etwa 1° bis 2° war der August überall zu warm. Am größten sind die Abweichungen in Bozen und Meran.

3. Temperature

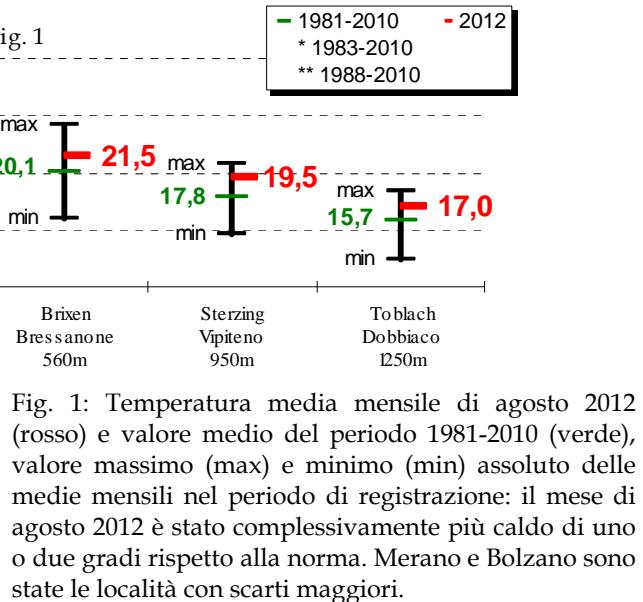


Fig. 1: Temperatura media mensile di agosto 2012 (rosso) e valore medio del periodo 1981-2010 (verde), valore massimo (max) e minimo (min) assoluto delle medie mensili nel periodo di registrazione: il mese di agosto 2012 è stato complessivamente più caldo di uno o due gradi rispetto alla norma. Merano e Bolzano sono state le località con scarti maggiori.

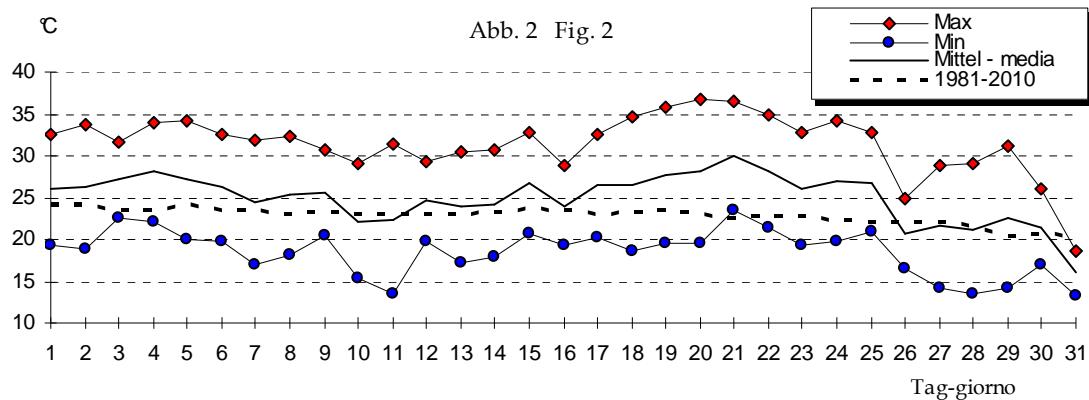


Abb. 2: Station Bozen. Tägliches Temperaturminimum (blau), -maximum (rot), Tagesmitteltemperatur (schwarz) und langjährige Tagesmitteltemperatur 1981-2010 (strichliert): In der Landeshauptstadt wurden 29 Sommertage gezählt (Tage über 25°) und 23 davon waren sogar Hitzetage (über 30°). Eine Hitzewelle führte in der zweiten Monatshälfte zu Höchstwerten bis 36,8°. Einzig am letzten Augusttag kam die Tageshöchsttemperatur bei kräftigem Regen nicht einmal mehr über 19° hinaus.

Fig. 2: stazione di Bolzano. Temperature minime (blu), massime (rosso) e medie (nero) giornaliere. I valori medi per il periodo 1981-2010 sono riportati tratteggiati: a Bolzano si sono registrati 29 giorni estivi (giorni con temperature superiori ai 25 gradi) di cui 23 con temperature massime sopra i 30 gradi. Una ondata di calore ha fatto registrare nella seconda metà del mese temperature massime fino a 36,8°C. L'ultimo giorno del mese invece, in presenza di forte pioggia, la temperatura non ha superato i 19 gradi.

4. Niederschlag

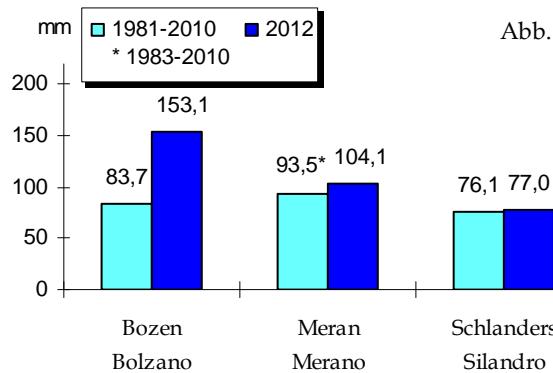


Abb. 3: Monatliche Niederschlagssummen (blau), Mittelwert der Periode 1981-2010 (cyan): zu feucht verlief der August in Sterzing und Bozen mit fast doppelt so viel Niederschlag wie im Mittel. An den übrigen Stationen liegen die Werte im Durchschnitt.

4. Precipitazioni

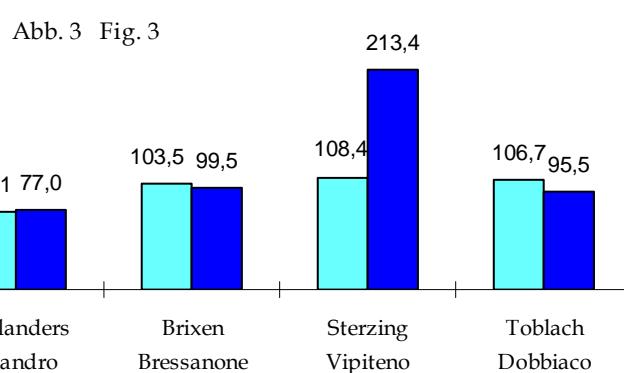


Fig. 3: precipitazione totale del mese (blu) e valori di riferimento nel periodo 1981-2010 (ciano): a Bolzano e Vipiteno gli apporti di pioggia raggiungono quasi il doppio dei valori medi. Altrove le cumulate risultano nella norma.

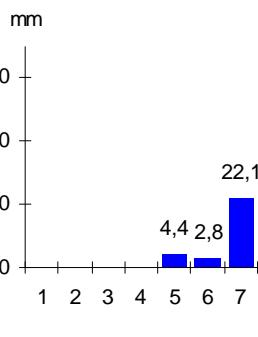


Abb. 4: Station Bozen, tägliche Niederschlagssummen (Zeitraum 09.00 Uhr MEZ des Vortages bis 09.00 Uhr MEZ des aktuellen Tages): An 12 Tagen fällt in Bozen messbarer Niederschlag. Für ergiebigen Regen sorgt ein Italientief am letzten Augusttag, in der Landeshauptstadt fallen insgesamt fast 70 mm.

Fig. 4: precipitazione giornaliera a Bolzano (si riferisce alle 24 ore comprese tra le ore 9:00 del giorno precedente e le ore 9:00 del giorno attuale): si sono registrati 12 giorni piovosi. Il 31 agosto una zona di bassa pressione sull'Italia provoca abbondanti precipitazioni, a Bolzano si registrano quasi 70 mm.

5. Besonderes



Heftige Gewitter mit Starkregen und Hagelschlag auf den Bergen führten am 4. August 2012 im Wipptal zu Hochwasser und Murenabgängen. Ausgehend vom hinteren Passeiertal bildeten sich am Nachmittag und am Abend laufend neue Gewitterzellen mit starkem Unwetterpotential, die sich in der Folge über dem Wipptal entluden und innerhalb von fünf Stunden Regenn Mengen von bis zu 80 mm brachten. Für das Murenereignis waren aber auch die außerordentlich ergiebigen Niederschläge im vorangegangenen Monat Juli, von 193 mm in St. Jakob in Pfitsch bis 230 mm in Sterzing, ausschlaggebend; diese führten zu einer Vorbefeuchtung bzw. teilweisen Sättigung des Bodens. Besonders vom Unwetter und dessen Folgen betroffen war der Großraum Sterzing mit seinen Seitentälern, vor allem das Pfitschtal. Etwa dreißig Schlammlawinen oder Muren haben vor allem in den Fraktionen Tulfer und Afens sowie im Hochtal von Pfitsch schwere Schäden angerichtet; das Unwetter forderte zwei Todesopfer, zahlreiche Häuser wurden schwer beschädigt, landwirtschaftlicher Grund wurde überschwemmt. Der Pfitscher Bach trat an mehreren Stellen aus den Ufern. Nahe Sterzing wurden die Gleise der Brennerbahn vom Wasser unterspült, der Zugverkehr kam zum Erliegen. Weitere Schäden durch Schlammlawinen oder Muren wurden aus den zur Gemeinde Sterzing gehörenden Fraktionen Thuins und Ried sowie aus den Gemeinden Ratschings und Gossensaß gemeldet.

Verantwortliche Direktorin: Dr. Michela Munari
An dieser Ausgabe haben mitgewirkt:
Dieter Peterlin, Mauro Tollardo, Günther Geier, Werner Verant
für Vorschläge/Informationen mailto: meteo@provinz.bz.it
Hydrographisches Amt – Autonome Provinz Bozen
Mendelstraße 33, I-39100 Bozen
Wetter- und Lawinenlagebericht (Voice Mail und FAX)
0471/271177 – 270555 www.provinz.bz.it/wetter

Druckschrift eingetragen mit Nr. 24/97 vom 17.12.1997 beim Landesgericht Bozen.
Auszugsweiser oder vollständiger Nachdruck mit Quellenangabe (Herausgeber und Titel) gestattet
Druck: Landesdruckerei

5. Curiosità

Unwetter im Wipptal: Von den steilen Hängen des Pfitschertals wälzten sich am Abend des 4. Augusts zahlreiche Muren und Schlammlawinen Richtung Tal und verursachten erheblichen Schäden.

Maltempo in Alta Val d'Isarco: durante la serata del 4 agosto numerose frane e colate di fango si sono innestate dalle pendici della Val di Vizze determinando notevoli danni.

Il giorno 4 agosto 2012 forti temporali con precipitazioni molto intense e grandinate sui monti hanno determinato in Alta Val d'Isarco frane e inondazioni. Nel pomeriggio e nella serata infatti si sono formate a partire dalla Val Passiria in continuo nuove celle temporalesche scaricate sull'alta Val d'Isarco con apporti di precipitazione fino ad 80 mm in cinque ore.

Le frane sono state tuttavia favorite anche dalle precipitazioni estremamente abbondanti del mese di luglio con apporti fino a 193mm a San Giacomo in Vizze e 230mm a Vipiteno; queste precipitazioni hanno portato ad una notevole umidificazione o addirittura saturazione del terreno.

Particolarmente colpite dal maltempo e dalle sue conseguenze sono state l'area di Vipiteno e le vallate laterali, soprattutto la Val di Vizze. Circa trenta tra colate detritiche e frane hanno causato ingenti danni soprattutto nelle frazioni Tulve e Avenes nonché in Alta Val di Vizze; questo evento ha causato due vittime, ingenti danni alle case e l'inondazione di numerosi terreni agricoli.

Il Rio di Vizze è esondato in più punti.

Nei pressi di Vipiteno la massicciata della linea ferroviaria del Brennero è stata minata dall'acqua, il traffico su rotaia è stato interrotto.

Altri danni derivanti da colate detritiche o da frane sono stati registrati nelle frazioni di Tunes e Novale, appartenenti al territorio comunale di Vipiteno, così come nei Comuni di Racines e Colle Isarco.

Direttrice responsabile: dott.sa Michela Munari
Hanno collaborato a questo numero:
Dieter Peterlin, Mauro Tollardo, Günther Geier, Werner Verant
per proposte/ informazioni mailto: meteo@provincia.bz.it
Ufficio Idrografico – Provincia Autonoma di Bolzano
Via Mendola 33, I-39100 Bolzano

Bollettino meteorologico e valanghe (Voice Mail e FAX)
0471/271177 – 270555 www.provincia.bz.it/meteo

Pubblicazione iscritta al Tribunale di Bolzano al n. 24/97 del 17.12.1997.
Riproduzione parziale o totale autorizzata con citazione della fonte (titolo e edizione)
Stampa: Tipografia provinciale